



Departamento de Filología Inglesa y Alemana — Universidad de La Laguna
 Licenciatura en Filología Inglesa
 Curso 2011-2012

Asignatura	Código	Nombre de la asignatura			Lengua Docente
	250414115	Teoría y Práctica de la Traducción II			Inglés
Profesores	Curso: 3º/4º	Período: Segundo cuatrimestre		Asignatura: Optativa	ECTS: 5,5
	Horas de clase semanales: 2 Teóricas + 2 Prácticas		Créditos: 6		
Profesores	Nombre	Despacho	Teléfono	Correo electrónico	
	María Jesús Pérez Quintero	A1-02	922-317651	mjperezq@ull.es	
① Propósito ② Requisitos ③ Evaluación	① The evolution of Translation Studies has been marked by the co-existence of different models or approaches to translation, each representing a particular point of view. In this course, it is argued that the textual approach can serve as a conceptual baseline for the discipline. Thus, the <i>text</i> and the features that give it <i>textuality</i> are proposed as an integrating concept for the discipline of translation. A systematic and comparative analysis of English-Spanish translations will be carried out.				
	②				
	③ Assessment criteria for students who attend classes regularly: <ul style="list-style-type: none"> • Final (individual/group) assignment consisting in applying the concepts given during the course to the analysis of an English text and its translation into Spanish. • Regular attendance to class and active participation in the practical sessions (including possible presentations in group or individually). for students who do not attend classes regularly: <ul style="list-style-type: none"> • Satisfactory performance in the exam held at the end of the semester. The exam will consist of a theoretical and a practical part; both of them must be passed in order to get a final mark. The practical part consists of a translation of an English text into Spanish. The theoretical part consists of an essay-like question concerning the application of any of the issues dealt with during the course to the (source/target) text. 				
Temario	1. Introduction: The status of Translation Studies. 2. Text analysis in translation. 3. Text structure. 4. Discourse texture. 5. Culture and ideology in translation. Translation assessment.				
Bibliografía	<ul style="list-style-type: none"> • BAKER, Mona. 1992. <i>In Other Words. A Coursebook on Translation</i>. London: Routledge. • BASSNETT, Susan. 1988. <i>Translation Studies</i>. London: Routledge. • BELL, Roger T. 1991. <i>Translation and Translating. Theory and Practice</i>. London: Longman. • HATIM, Basil & Ian MASON. 1993. <i>Discourse and the Translator</i>. London: Longman. • ———. 1996. <i>The Translator as Communicator</i>. London: Routledge. • HURTADO ALBIR, Amparo. 2001. <i>Traducción y Traductología</i>. Madrid: Cátedra. • NORD, Christiane. 1991. <i>Text Analysis in Translation</i>. Amsterdam: Rodopi. 				
Tutorías	Despacho:				
	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes